

ПРИЁМЫ РАБОТЫ С ПОСЛОВИЦАМИ И ПОГОВОРКАМИ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА СРЕДНЕЙ СТУПЕНИ ОБУЧЕНИЯ

**к.ф.н., доц. Кудинова Валентина Иосифовна,
бакалавр Антипенко Дарья Игоревна**

Тульский государственный педагогический университет
им. Л. Н.Толстого, Россия
daria.antipenko@mail.ru

Аннотация: Развитие языковых навыков и появление интереса к языку возможно при помощи, разработанных специалистами в области педагогики, множества видов заданий в основе которых лежит применение пословиц и поговорок на уроке иностранного языка.

Ключевые слова: пословицы, поговорки, иностранный язык, образовательные цели, развитие компетенций, национально-культурные ценности.

Пословицы - это короткие, как правило, ритмизированные фразы, являющие собой законченные предложения и выражающие определённые выводы. Они принадлежат к речевым жанрам фольклора, ибо или в виду того что, не используются специально (например, сказки или песни), а применяются в разговорной речи между прочим, при случае, на ходу.

Поговорки- это краткие предложения, которые имеют буквальное или переносное значение. Очень часто имеют юмористический характер.

Пословицы и поговорки отражают особенности повседневной жизни, быта и образа мыслей людей. Говоря о них, они часто обнаруживают свою национальную идентичность. Эта особенность тем более очевидна в тех, которые отражают особенности жизни народа и конкретную его историю, и для них довольно сложно подобрать подходящие эквиваленты, а иногда их просто нужно перевести буквально.

Пословицы и поговорки обладают большим потенциалом в реализации образовательных целей обучения. Вводя этот национально-культурный материал на уроках немецкого языка, учащиеся знакомятся с культурным наследием немецкого народа, что вызывает устойчивый интерес к знаниям. Такая работа может проводиться не только на уроках грамматики, но и для решения определенных задач: развития фонетических навыков, повторение и закрепление лексического или грамматического материала.

Изучение народных пословиц и поговорок является высокоэффективным средством передачи опыта в овладении иностранным языком, поскольку они имеют удобную форму для запоминания. Пословицы содержат огромное количество практического материала. Кроме того, они содержат огромный образовательный и дидактический материал.

Поскольку существует множество трудностей со словарным запасом, грамматикой и фонетикой, использование аутентичных материалов на ранних этапах обучения относительно ограничено, но на среднем этапе обучения уже

имеется довольно хороший багаж знаний по основным языковым аспектам. Поэтому на среднем этапе обучения удобнее и эффективнее использовать аутентичные материалы, и учитывать особенности работы с ним в процессе обучения.

Особенностью этого этапа является обогащение словарного запаса и расширение знаний языка путем развития способности учащегося использовать различные навыки. Самостоятельное использование иностранного языка, выходящее теперь на передний план, является инструментом для приобретения студентами новых знаний. Это знание представляет известные им факты по-разному, расширяет их понимание в различных областях знаний и знакомит с новыми ситуациями их применения.

Преподавание иностранного языка - это специально организованный процесс, в котором посредством взаимодействия учителя и ученика происходит воспроизведение и усвоение определенного опыта в соответствии с конкретной целью. В нашем случае речь идет об опыте владения иностранным языком.

Важным образовательным и мотивирующим фактором является использование пословиц и поговорок как на уроках немецкого языка, так и во внеклассных мероприятиях. Такая работа проводится на разных этапах обучения для решения таких задач, как отработка навыков произношения, введение / повторении лексического материала, грамматики.

Кроме того, использование пословиц и поговорок является одним из действенных приёмов, способствующих расширению и углублению знаний изучаемого языка и знакомству с культурой иностранного народа путём знакомства с элементами фольклора.

Пословицы и поговорки образны, кратки, содержательны и помогают точно и ярко выразить свою мысль, использование их на уроках иностранного языка также помогает решить ряд практических целей:

1. Совершенствование произносительных навыков учащихся;
2. Объяснение и активизация некоторых грамматических явлений;
3. Расширение и обогащение словарного запаса;
4. Стимулирование речевой деятельности. [5, С.38].

Исходя из этих целей применения пословиц, предлагается использовать их на разных этапах обучения иностранным языкам, например:

- на начальном этапе – при проведении фонетической зарядки, при работе над произношением, выделяя трудные для произнесения звуки и звукосочетания;

- на среднем этапе – при изучении таких грамматических тем, как придаточные предложения и порядок слов в них (Wie wir heute arbeiten, werden wir morgen leben. Es wird nicht so heiß gegessen, wie es gekocht wird), модальные глаголы (Alte soll man ehren, junge soll man lehren. Muss ist eine harte Nuss.), степени сравнения прилагательных (Lieber spät, als nie. Wer zuletzt lacht, lacht am besten), неопределенно-личное местоимение „man“ (Man lernt, solange man lebt. Man reist nach Osten, man reist nach Westen, aber zu Hause ist es am besten) и так далее;

- на старшем этапе учащиеся должны объяснить пословицу и высказать свое отношение к ней, поэтому они не только способствуют совершенствованию произносительных навыков учащихся, но и стимулируют их речевую деятельность.

У каждого педагога свои подходы к применению пословиц и поговорок на уроках, однако, часто мы можем видеть схожие моменты. В работе Ковальчука «Основные лексические темы», например, упражнения для запоминания пословиц как элемента фольклора Германии и для развития мышления, а также для заучивания отдельных слов. Упражнения строятся на поиске соответствующих эквивалентов в русской речи, на вставке нужного слова в пословицу, что требует от учеников самостоятельной поисковой работы в источниках, содержащих пословицы в полном варианте, а также на лексических особенностях языка, таких как антонимия, синонимия и т.д. [2, С.241].

По Лациковой И.И. использование пословиц и поговорок позволяет успешно применять их на различных этапах урока, на всех ступенях обучения с разным уровнем языковой подготовки детей. Игровые приемы и творческие задания помогают не только увеличивать запас выученных пословиц, но и активизировать работу учащихся, как на уроке, так и дома [3]. Литвиненко Е.А при работе с поговорками и пословицами выделяет следующие этапы, и приёмы:

Презентация: Учитель проговаривает пословицу, на доске – иллюстрации, по которым можно определить содержание пословицы.

Работа над содержанием: Не переводя пословицу, учитель предлагает учащимся прослушать небольшую ситуацию, которая определяет смысл данной пословицы. Учитель и учащиеся пытаются подобрать синонимы к некоторым словам или сочетаниям. В случае затруднения учитель предлагает выбрать правильный ответ из нескольких вариантов.

Все поговорки, которые Литвиненко И.А использует на уроках – аутентичны и тесно связаны с жизнью немцев.

Стоит отметить, что иллюстрации к поговоркам не являются украшением, а помогают закрепить новый словарный запас, способствуют общению и поддерживают интерес учащихся к языку. Они влияют на эмоциональную сторону восприятия учащихся, вызывают положительные эмоции, создавая благоприятную атмосферу на занятиях [4].

На среднем этапе обучения немецкому языку использование пословиц способствует не только совершенствованию произносительных навыков, но и стимулирует речевую деятельность учащихся. Работа над пословицей, например, по Гавриловой происходит в несколько этапов:

1 Презентация (прочитать пословицу);

2 Работа над содержанием (перевод пословицы);

3 Работа над произношением (отработка сложных для произнесения звуков или же буквосочетаний. Затем прочтение пословицы целиком, хором или индивидуально).

4 Употребление пословицы в устной речи. [1].

Метод (Гавриловой) работы с пословицами и поговорками прошел апробацию в средней школе, позволив развить интерес у старшеклассников к

самостоятельному изучению особенностей культуры страны изучаемого языка. Апробационная работа проводилась при помощи электронной доски и была разделена на 4 части:

Этапы работы:

- 1 Презентация
- 2 Работа над содержанием
- 3 Работа над произношением
- 4 Выполнение упражнений

На этапе презентации пословицу пишут на доске, или она выводится на электронную доску. Затем её читают вслух.

При работе над её содержанием раскрывают значение некоторых слов при помощи перевода на русский язык вместе с учащимися. При работе над произношением выделяют трудные для произнесения звуки, буквосочетания. Сначала учащиеся читают отдельные слова с этими буквосочетаниями, потом всю пословицу. Пословица читается хором.

На заключительном этапе ученики приступают к выполнению упражнений, данных учителем.

Некоторые пословицы повторяются в разных заданиях, что способствует их прочному запоминанию.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что применение пословиц на уроках ИЯ представляет собой один из значимых резервов повышения мотивации, в том числе внедрение их в активную работу. Они предоставляют прекрасную возможность ознакомиться поближе с обычаями, культурой и бытом страны изучаемого языка, что пробуждает большую заинтересованность у учащихся, а также являются действенным инструментом педагогического воздействия на внутренний мир подростка, его мысли, чувства, и инструментом для развития речи и эстетического образования.

Список используемой литературы:

1. Гаврилова Т.Н. <http://gavrilova-deutsch.narod.ru/index.files/page0010.htm>.
2. Ковальчук А.Н. Немецкий язык: основные лексические темы. Мн.: Вышш.шк., 2001. стр.241-247
3. Лащикова И.И. <http://festival.1september.ru/articles/417831>
4. Литвиненко Е.А «Использование на уроках немецкого языка поговорок и скороговорок»
5. Чалимова И.Ю //Иностранные языки в школе, №7, 2007. стр.38-42